



TC/48/17

ORIGINAL: Englisch

DATE: 23. Februar 2012

# INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN

Genf

## TECHNISCHER AUSSCHUSS

**Achtundvierzigste Tagung  
Genf, 26. bis 28. März 2012**

### TEILÜBERARBEITUNGEN VON PRÜFUNGSRICHTLINIEN

*Vom Verbandsbüro erstelltes Dokument*

1. In diesem Dokument wird der Vorschlag zur Teilüberarbeitung folgender Prüfungsrichtlinien dargelegt, der auf der Tagung des Technischen Ausschusses vom 26. bis 28. März 2012 in Genf geprüft werden soll:

- Prüfungsrichtlinien für Gartenbohne (Dokument TG/12/9)
- Prüfungsrichtlinien für Erdbeere (Dokument TG/22/10)
- Prüfungsrichtlinien für Kalanchoe (Dokument TG/78/4)
- Prüfungsrichtlinien für Neuguinea-Impatiens (Dokument TG/196/2)

2. Der Aufbau dieses Dokuments ist nachstehend zusammengefaßt:

TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR GARTENBOHNE (DOKUMENT TG/12/9) .....	1
TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR ERDBEERE (DOKUMENT TG/22/10) .....	2
TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR KALANCHOE (DOKUMENT TG/78/4) .....	2
TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR NEUGUINEA-IMPATIENS (DOKUMENT TG/196/2) .....	2

- |            |   |
|------------|---|
| ANLAGE I   | Teilüberarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Gartenbohne (Dokument TG/12/9)          |
| ANLAGE II  | Teilüberarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Erdbeere (Dokument TG/22/10)            |
| ANLAGE III | Teilüberarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Kalanchoe (Dokument TG/78/4)            |
| ANLAGE IV  | Teilüberarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Neuguinea-Impatiens (Dokument TG/196/2) |

### TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR GARTENBOHNE (DOKUMENT TG/12/9)

3. Die Technische Arbeitsgruppe für Gemüsearten (TWV) vereinbarte auf ihrer fünfundvierzigsten Tagung vom 25. bis 29. Juli 2011 in Monterey, Vereinigte Staaten von Amerika, eine Überarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Gartenbohne (Dokument TG/12/9), wie nachfolgend ausgeführt, vorzuschlagen:

- Vorschlag zur Änderung des Merkmals 49 „Resistenz gegen Brennfleckenkrankheit (*Colletotrichum lindemuthianum*)“ (viersprachig)

- Vorschlag zur Streichung von Merkmal 50 „Art der Resistenz gegen Gewöhnliches Bohnenmosaikvirus (BCMV)“ und Hinzufügung eines neuen Merkmals 50 „Resistenz gegen Gewöhnliches nekrotisches Bohnenmosaikvirus (BCMNV)“
- Vorschlag zur Änderung von Merkmal 51 „Resistenz gegen Fettfleckenkrankheit (*Pseudomonas syringae* pv. *phaseo licola*)“

4. Die Vorschläge sind in Anlage I dieses Dokuments dargelegt.

#### TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR ERDBEERE (DOKUMENT TG/22/10)

5. Die Technische Arbeitsgruppe für Obstarten (TWF) vereinbarte auf ihrer zweiundvierzigsten Tagung vom 14. bis 18. November 2011 in Hiroshima, Japan, eine Überarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Erdbeere (Dokument TG/22/10), wie nachfolgend ausgeführt, vorzuschlagen:

- Vorschlag, die Abbildung in Kapitel 8.1 (d) in den Prüfungsrichtlinien für Erdbeere zu ersetzen.

6. Die Vorschläge sind in Anlage II dieses Dokuments dargelegt.

#### TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR KALANCHOE (DOKUMENT TG/78/4)

7. Die Technische Arbeitsgruppe für Zierpflanzen und forstliche Baumarten (TWO) vereinbarte auf ihrer vierundvierzigsten Tagung vom 7. bis 11. November 2011 in Fukuyama City, Japan, eine Überarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Kalanchoe (Dokument TG/78/4), wie nachfolgend ausgeführt, vorzuschlagen:

- Vorschlag zur Hinzufügung einer neuen Ausprägungsstufe für Merkmal 32 „Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe“
- Vorschlag zur Hinzufügung einer neuen Ausprägungsstufe für Merkmal 38 „Nur Sorten mit gefüllten Blüten: Äußerer Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe“
- Vorschlag zur Aufnahme der Zeichnung zur Illustration einer neuen Ausprägungsstufe in die Erläuterungen zur Merkmalstabelle:  
Zu 32: Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe  
Zu 38: Nur Sorten mit gefüllten Blüten: Äußerer Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe

8. Die Vorschläge sind in Anlage III dieses Dokuments dargelegt.

#### TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR NEUGUINEA-IMPATIENS (DOKUMENT TG/196/2)

9. Die Technische Arbeitsgruppe für Zierpflanzen und forstliche Baumarten (TWO) vereinbarte auf ihrer vierundvierzigsten Tagung vom 7. bis 11. November 2011 in Fukuyama City, Japan, eine Teilüberarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Neuguinea-Impatiens (Dokument TG/196/2), wie nachfolgend ausgeführt, vorzuschlagen:

- Vorschlag zur Aufnahme neuer Ausprägungsstufen für Merkmal 22 „Nur Sorten mit zwei- oder mehrfarbigen Blüten: Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe“
- Vorschlag zur Aufnahme der Zeichnungen für neue Merkmalsausprägungsstufen in die Erläuterungen zur Merkmalstabelle:  
Zu 22: Sorten mit zwei- oder mehrfarbigen Blüten: Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe

10. Die Vorschläge sind in Anlage IV dieses Dokuments dargelegt.

[Anlagen folgen]

## TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR GARTENBOHNE (DOKUMENT TG/12/9)

Vorgeschlagene Änderung von Merkmal 49 in der Merkmalstabelle*Aktueller Wortlaut*

49.		Resistance to Bean anthracnose ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Résistance à l'anthracnose du Haricot ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Resistenz gegen Brennfleckenkrankheit ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Resistencia a la antracnosis de la judía ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )		
(+)							
49.1	VG	Race Lambda	Pathotype Lambda	Pathotyp Lambda	Patotipo Lambda		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Daisy (D), Tuf (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Belfin (D), Label (D), Reskia (D)	9
49.2	VG	Race Kappa	Pathotype Kappa	Pathotyp Kappa	Patotipo Kappa		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Belfin (D), Label (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Reskia (D)	9

*Vorgeschlagener neuer Wortlaut*

49.		Resistance to Bean anthracnose ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Résistance à l'anthracnose du Haricot ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Resistenz gegen Brennfleckenkrankheit ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Resistencia a la antracnosis de la judía ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )		
(+)							
49.1	VS/ VG	Race 6	Pathotype 6	Pathotyp 6	Patotipo 6		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Goldrush, Masaï, Michelet	1
		present	présente	vorhanden	presente	Booster, Pastoral	9
49.2	VS/ VG	Race Kappa	Pathotype Kappa	Pathotyp Kappa	Patotipo Kappa		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Goldrush, Masaï, Michelet	1
		present	présente	vorhanden	presente	Booster, Pastoral	9

Vorschlag zur Streichung von Merkmal 50 „Art der Resistenz gegen Gewöhnliches Bohnenmosaikvirus (BCMV)“ und Hinzufügung eines neuen Merkmals 50 „Resistenz gegen Gewöhnliches nekrotisches Bohnenmosaikvirus (BCMNV)“

*Aktueller Wortlaut*

50. (*) (+)	VG	Type of resistance to Bean Common Mosaic Virus (BCMV)	Type de résistance au virus de la mosaïque commune du Haricot (BCMV)	Art der Resistenz gegen Gewöhnliches Bohnenmosaikvirus (BCMV)	Tipo de resistencia al virus del mosaico común de la judía (BCMV)		
QL		mosaic development present, blackroot development absent	développement de la mosaïque présent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung vorhanden, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico presente, desarrollo del pie negro ausente	Michelite (D), Rapier (D), Spinel (C)	1
		mosaic development absent, blackroot development present	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot présent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit vorhanden	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro presente	Arena (D), Masai (D), Odessa (D), Topcrop (D)	2
		mosaic development absent, blackroot development absent	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro ausente	Felspar (C), Great Northern 31 (D)	3

*Vorschlag:*

Merkmal 50 soll gestrichen werden.

50. (*) (+)	VG	Type of resistance to Bean Common Mosaic Virus (BCMV)	Type de résistance au virus de la mosaïque commune du Haricot (BCMV)	Art der Resistenz gegen Gewöhnliches Bohnenmosaikvirus (BCMV)	Tipo de resistencia al virus del mosaico común de la judía (BCMV)		
QL		mosaic development present, blackroot development absent	développement de la mosaïque présent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung vorhanden, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico presente, desarrollo del pie negro ausente	Michelite (D), Rapier (D), Spinel (C)	4
		mosaic development absent, blackroot development present	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot présent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit vorhanden	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro presente	Arena (D), Masai (D), Odessa (D), Topcrop (D)	2
		mosaic development absent, blackroot development absent	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro ausente	Felspar (C), Great Northern 31 (D)	3

*Vorgeschlagener Wortlaut für neues Merkmal 50*

50. (* (+)	VS/ VG	Resistance to Bean Common Mosaic Necrosis Virus (BCMNV)	Résistance au virus de la mosaïque nérotique commune du Haricot (BCMNV)	Resistenz gegen Gewöhnliches nekrotisches Bohnenmosaikvirus (BCMNV)	Resistencia al virus del mosaico necrotico común de la judía (BCMNV)		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Dufrix, Flandria	1
		present with necrosis	présente avec nécroses	vorhanden mit Nekrose	presente con necrosis	Booster, Odessa	2
		present without symptoms	présente sans symptômes	vorhanden ohne Symptome	presente sin síntomas	Bizet	3

Vorgeschlagene Änderung von Merkmal 51 in der Merkmalstabelle

*Aktueller Wortlaut*

51.		<b>Resistance to Halo Blight (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)</b>	<b>Résistance à la graisse à halo (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)</b>	<b>Resistenz gegen Fettfleckenkrankheit (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)</b>	<b>Resistencia a la grasa (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)</b>		
(+)							
51.1	<b>VG</b>	<b>US Race 1</b>	<b>US Pathotype 1</b>	<b>US Pathotyp 1</b>	<b>US Patotipo 1</b>		
<b>QL</b>		absent	absente	fehlend	ausente	Amboy (D), Michelite (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	RM UI-3 (D), RM UI-34 (D), Forum (D), Masai (D)	9
-----							
51.2	<b>VG</b>	<b>US Race 2</b>	<b>US Pathotype 2</b>	<b>US Pathotyp 2</b>	<b>US Patotipo 2</b>		
<b>QL</b>		absent	absente	fehlend	ausente	RM UI-3 (D), RM UI-34 (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Forum (D), Masai (D)	9

*Vorgeschlagener neuer Wortlaut*

51.	<b>VS/ VG</b>	<b>Resistance to Halo Blight (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)</b>	<b>Résistance à la graisse à halo (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)</b>	<b>Resistenz gegen Fettfleckenkrankheit (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)</b>	<b>Resistencia a la grasa (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)</b>		
(+)							
		<b>Race 6</b>	<b>Pathotype 6</b>	<b>Pathotyp 6</b>	<b>Patotipo 6</b>		
<b>QL</b>		absent	absente	fehlend	ausente	Michelet (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Masai (D), Vaillant (D)	9

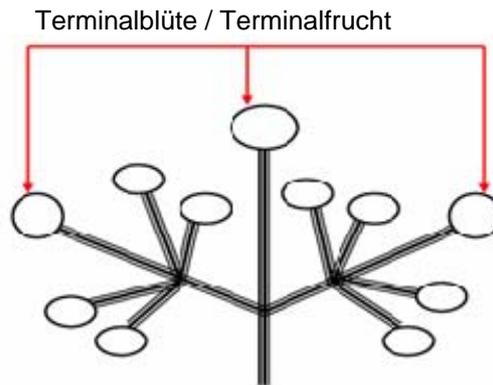
[Anlage II folgt]

## TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR ERDBEERE (DOKUMENT TG/22/10)

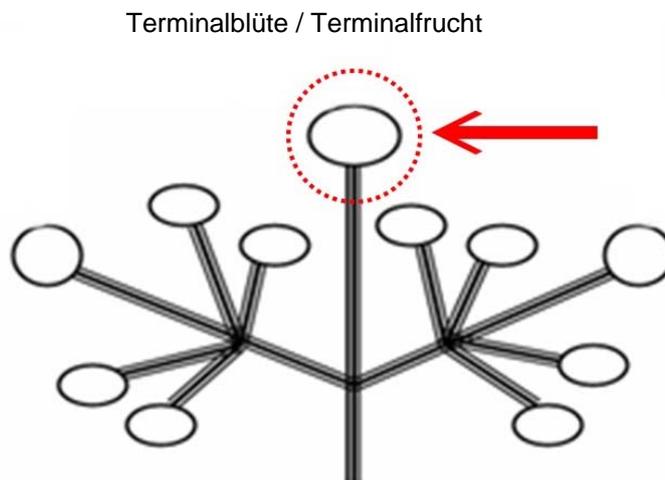
Vorschlag zur Ersetzung der Zeichnung in Kapitel 8.1 (d) in den Prüfungsrichtlinien für Erdbeere.

*Aktuelle Abbildung:*

(d) Sofern nicht anders angegeben, sollten Erfassungen an der Frucht nicht an den Terminalfrüchten erfolgen.



*Vorgeschlagene Abbildung:*



[Anlage III folgt]

## TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR KALANCHOE (DOKUMENT TG/78/4)

Vorschlag zur Hinzufügung einer neuen Ausprägungsstufe für Merkmal 32 „Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe“

Merkmal 32 „Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe“ der Prüfungsrichtlinien für Kalanchoe (Dokument TG/78/4 vom 09.04.2008)

*Aktueller Wortlaut:*

32. (* (+)	Corolla lobe: distribution of secondary color	Lobe de la corolle : distribution de la couleur secondaire	Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe	Lóbulo de la corola: distribución del color secundario		
PQ	(d) at margin only	en bordure seulement	nur am Rand	únicamente en el margen	Alcedo	1
	at margin and at base	en bordure et à la base	am Rand und an der Basis	en el margen y en la base	Mipinkstar	2
	at base only	à la base seulement	nur an der Basis	únicamente en la base	Impromero	3
	at base and in median stripe	à la base et une raie médiane	an der Basis und als Mittelstreifen	en la base y en la estría central	Milos	4
	median stripe only	raie médiane seulement	nur als Mittelstreifen	únicamente estría central		5
	mainly on one half	principalement sur une moitié	hauptsächlich auf einer Hälfte	principalmente en una mitad	Rewiros	6
	dotted	pointillée	gepunktet	salpicado	Greco	7
	brindled	panachée	gescheckt	pinto		8

*Vorschlag:*

Hinzufügung einer neuen Ausprägungsstufe: „an der Spitze“ (9)

Vorschlag zur Hinzufügung einer neuen Ausprägungsstufe zu Merkmal 38 „Nur Sorten mit gefüllten Blüten:  
Äußerer Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe“

Merkmal 38 „Nur Sorten mit gefüllten Blüten: Äußerer Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe“

*Aktueller Wortlaut:*

38. (+)	<u>Only varieties with double flowers:</u> Outer corolla lobe: distribution of secondary color	<u>Variétés à fleurs doubles seulement</u> : lobe extérieur de la corolle : distribution de la couleur secondaire	<u>Nur Sorten mit gefüllten Blüten:</u> Äußerer Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe	<u>Únicamente variedades con flores dobles:</u> Lóbulo exterior de la corola: distribución del color secundario	
PQ (c)	at margin only	en bordure seulement	nur am Rand	únicamente en el margen	1
	at margin and at base	en bordure et à la base	am Rand und an der Basis	en el margen y en la base	2
	at base only	à la base seulement	nur an der Basis	únicamente en la base	3
	at base and in median stripe	à la base et une raie médiane	an der Basis und als Mittelstreifen	en la base y en la estría central	4
	median stripe only	raie médiane seulement	nur als Mittelstreifen	únicamente estría central	5
	mainly on one half	principalement sur une moitié	hauptsächlich auf einer Hälfte	principalmente en una mitad	6
	dotted	pointillé	gepunktet	salpicado	7
	brindled	panachée	gescheckt	pinto	8

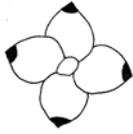
*Vorschlag:*

Hinzufügung einer neuen Ausprägungsstufe: „an der Spitze“ (9)

Vorschlag zur Aufnahme der Abbildung zu einer neuen Ausprägungsstufe in die Erläuterungen zur  
Merkmalstabelle

Zu 32: Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe

Zu 38: Nur Sorten mit gefüllten Blüten: Äußerer Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe



9  
an der Spitze

[Anlage IV folgt]

## ANLAGE IV

TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR NEUGUINEA-IMPATIENS  
(DOKUMENT TG/196/2)

Vorschlag zur Hinzufügung einer neuen Ausprägungsstufe zu Merkmal 22 „Sorten mit zwei- oder mehrfarbigen Blüten: Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe“

Merkmal 22 der Prüfungsrichtlinien für Neuguinea-Impatiens (Dokument TG/196/2 vom 05.04.2006) „Nur Sorten mit zwei- oder mehrfarbigen Blüten: Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe“.

*Aktueller Wortlaut:*

22. (*) (+)	<u>Varieties with bi- or multicolored flowers</u> only: Flower: distribution of secondary color	<u>Seulement les variétés à fleurs bicolores ou multicolores:</u> fleur: distribution de la couleur secondaire	<u>Nur Sorten mit zwei- oder mehrfarbigen Blüten:</u> Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe	<u>Sólo para variedades con flores bicolores o multicolores:</u> Flor: distribución del color secundario		
PQ	mainly on upper petal	surtout sur le pétale supérieur	hauptsächlich auf dem oberen Blütenblatt	principalmente en el pétalo superior	Vulcain	1
	on all petals around base	sur tous les pétales autour de la base	auf allen Blütenblättern um die Basis herum	en todos los pétalos alrededor de la base	Balcelisow	2
	on all petals along mid-rib	sur tous les pétales le long de la nervure centrale	auf allen Blütenblättern entlang der Mittelrippe	a lo largo del nervio central de todos los pétalos	Kiluis	3
	on all petals v-shaped at distal end	sur tous les pétales en V vers le sommet	auf allen Blütenblättern V-förmig am distalen Ende	en forma de "v" en el extremo distal de todos los pétalos	Danharpurcrown	4
	on all petals irregularly distributed	sur tous les pétales irrégulièrement répartie	auf allen Blütenblättern unregelmäßig verteilt	distribuido irregularmente en todos los pétalos	Fisnics Magpink	5

*Vorschlag:*

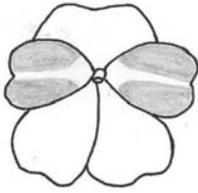
Hinzufügung der folgenden neuen Ausprägungsstufen:

„hauptsächlich auf den seitlichen Blütenblättern“ (6)

„auf allen Blütenblättern als Längsstreifen und auf dem oberen Blütenblatt als Fleck“ (7)

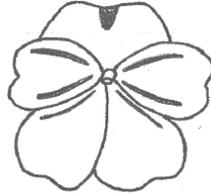
Vorschlag zur Aufnahme der Abbildungen zu neuen Ausprägungsstufen in die Erläuterungen zur  
Merkmalstabelle: Zu 22: „Sorten mit zweifarbigem Blüten:  
Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe“

Zu 22: Sorten mit zwei- oder mehrfarbigen Blüten: Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe



6

hauptsächlich auf den  
seitlichen Blütenblättern



7

auf allen Blütenblättern als  
Längsstreifen und auf dem  
oberen Blütenblatt als Fleck

[Ende der Anlage IV und des Dokuments]